

Serban Nichifor

Motto (signe d'identification): "Liber generationis Iesu Christi filii David, filii Abraham."

SEZIONE "A"

"TATĂL NOSTRU" ("PADRE NOSTRO")

pour

choeur d'enfants "a cappella"

(S., Ms., A.)

DURÉE: ca 3'40"

TEXTE

(Sanctum Iesu Christi Evangelium secundum Matthaeum, 6, 9-13)

COUPLET en roumain: "Tatăl nostru care ești în ceruri, sfințească-se Numele Tău; vie împărăția Ta, facă-se voia Ta, precum în cer așa și pe pământ. Plinea noastră cea spre ființă, dă-ne-o nouă astăzi; și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri. Și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de cel viclean. Că a Ta este împărăția, și puterea, și slava în veci ! Amin."

Traduction en langue italienne: "Padre nostro, - che sei nei cieli - sia santificato il tuo nome, - venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, - e rimetti a noi nostri debiti - come noi li rimettiamo ai nostri debitori, - e non ci indurre in tentazione, - ma liberaci dal male! Amen."

REFRAINS en hébraïque ("Adónaï"), en arménien ("Hâir mër"),
en grecque ("Πάτερ ἡμῶν" = "Páter imón"), en latin ("Pater noster"),
en italien ("Padre nostro"), en roumain ("Tatăl nostru"),
en français ("notre Père"), en allemand ("unser Vater"),
en flamand ("onze Vater"), en anglais ("our Father"),
en hongrois ("mi Áotyank") et en russe ("otsche Naš").

Motto di riconoscimento: "Liber generationis Iesu Christi
filii David, filii Abraham."

Durata: ~3'40"

Premiul de Compunție,
Y. Hlavá (Rep. Cehia),
1995

"TATĂL NOSTRU" ("PADRE NOSTRO")

per coro di bambini "a cappella"

Lontano e fluido, poco rubato ($\text{♩} \approx 66$)

Serban Nichifor

First system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The Mezzo-soprano and Alto parts begin with a treble clef and a key signature of one flat. The Soprano part has a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato* and a dynamic marking of *pp*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The Alto part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The lyrics "A —" are written under the Mezzo-soprano part, and "Ta —" and "tăl" are written under the Alto part.

Second system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part has a dynamic marking of *P cantabile* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The Alto part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The lyrics "A —" are written under the Soprano part, "nos" and "tru" are written under the Mezzo-soprano part, and "A —" is written under the Alto part. A box containing the number 11 is located above the Soprano part.

Third system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part has a dynamic marking of *P cantabile* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The Alto part has a dynamic marking of *P cantabile* and a tempo marking of *Lontano e fluido, poco rubato*. The lyrics "A —" are written under the Soprano part, "nos" and "tru" are written under the Mezzo-soprano part, and "A —" is written under the Alto part.

21

S. *mp in rilievo, pioso*
PP
 Sfim-4 teas-că se nu-mă le-4 Tău, Fa-că se

Ms. *mp in rilievo, pioso*
P
 Ca-re-le ești în ce-ruri A

A. *mp in rilievo, pioso*
P
 Ta-tal nos-tru A Vre-împărăția Ta A

S. *piu mf*
P
 Vo-ia Tă, precum în cer A Dă-ne-o

Ms. *piu mf*
poce
mp in rilievo
 , precum în cer a-șa și pe pă-mînt Pri-ne-a no-a-stră cea spre fi-in-tă

A. *piu mf*
P
 , precum în cer a-șa și pe pă-mînt A

31

S. *mp in rilievo*
P
 no-ua astăzi și ne iar-tă no-ua gre-se-li-le noastre A

Ms. *1 solo*
P
 no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm gre-si-ti-lor noș-tri, Și nu ne

l'altri *P*
 no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm gre-si-ti-lor noș-tri

A. *mp*
 și ne iar-tă no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm A

P liscio

41

P cantabile

S. *du-ce pe noi înis-pi-tă*
Ms. *solito* *Alto* *mp* *Ci-me iz-bă-veș-te de cul-vi-cean.*
A. *P liscio* *P liscio* *pp* *Ta-tăl nos-tru, Pa-dre*
Tutti P cantabile *Pa-ter nos-*

S. *nos-tru, on-ze Va-der, our Fa-ther, A-do-năi, ot-ce Naș, Ta-tăl nos-tru, Pa-ter*
Ms. *ter, no-tre Père, un-ser Va-ter, mi A-o-tyank, Hair mer, Pa-ter i-môn, Ta-tăl nos-*
A. *tră, Pa-dre nos-tru, on-ze Va-der, our Fa-ther, A-do-năi, ot-ce Naș, Ta-tăl nos-tru, Pa-ter*

1 S. *i-môn Pa-ter* *51 mp* *nos-ter, no-tre Père, un-ser Va-ter, mi A-o-tyank, Hair*
2 *i-môn* *Pa-dre nos-tru, on-ze Va-ter, our Fa-ther, A-do-năi,*
1 Ms. *tru, Pa-dre nos-tru* *Pa-ter i-môn, Hair mer, mi A-o-tyank, un-ser Va-ter-*
2 *tru, Pa-dre nos-tru* *ot-ce Naș, A-do-năi, our Fa-ther, on-ze*
1 A. *Tă* *mp espressivo* *tăl nos-tru*
2 *Tă* *mp espressivo* *tăl nos-tru Tă-tăl*

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-Soprano (Ms.), and Alto (A.) voices, 24 measures.

Measures 1-10:

- S.:** mer - Pa-ter i - món
- Ms.:** ot-ce Nas, Ta-tăl nos-tru
- A.:** Ta - tăl nos tru, Că a Ta es-te îm-pă-ră-ti - a

Measures 11-20:

- S.:** si pu
- Ms.:** Vă-der-, Pa-dre nos-tro, Ta-tăl nos-tru, si pu
- A.:** nos tru Ta - tăl nos tru, Că a Ta es-te îm-pă-ră-ti - a

Measures 21-24:

- S.:** si sla - va în veci!
- Ms.:** te - rea în ve
- A.:** în ve

Handwritten annotations:

- Measures 11-15:** *mp*, *mf*, *ff*, *P subito*
- Measures 16-20:** *mp*, *mf*, *ff*, *P subito*, *P espressivo*
- Measures 21-24:** *mp*, *mf*, *ff*, *P subito*, *P espressivo*

Other markings: *molto*, *ff*, *A*, *si*, *no-tre*, *P*, *si pu*, *no - tre*, *Pa - dre*, *no - tro*, *Ta - tăl*, *no - tru*, *Că a*, *Ta es-te îm-pă-ră-ti - a*, *si*, *sla - va*, *în*, *veci!*, *te - rea*, *în*, *ve*, *în*, *ve*.

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-Soprano (Ms.), and Alto (A.) voices. The score is divided into two systems, each with two staves per voice part.

System 1:

- S. (Soprano):** Staves 1 and 2. Dynamics include *poco*, *mp*, and *pp*. A box labeled "71" is present above the first staff.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Staves 1 and 2. Dynamics include *poco*, *mp*, and *pp*.
- A. (Alto):** Staves 1 and 2. Dynamics include *poco*, *mp*, and *pp*.

System 2:

- S. (Soprano):** Staves 1 and 2. Dynamics include *perdendosi*.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Staves 1 and 2. Dynamics include *men* and *perdendosi*.
- A. (Alto):** Staves 1 and 2. Dynamics include *poco*, *men*, and *perdendosi*.

At the bottom center, there is a page number: - 5 -

On the right side, there is a handwritten note: (23 1/40")

At the bottom right, there is a handwritten signature: Sulu Nrichin 30-IV-1991